



## TÒA ÁN KHU VỰC QUẬN PIERCE

930 Tacoma Ave S, Room 239, Tacoma, WA 98402  
(253) 798-7487

[www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt)

### CÁCH NỘP ĐƠN KIẾN TRanh CHẤP NHỎ FILING A SMALL CLAIMS CASE INFORMATION CHECKLIST - VIETNAMESE

#### NỘP ĐƠN KHỞI KIẾN

- ❑ Thủ tục tranh chấp nhỏ chỉ dành cho các vụ kiện yêu cầu được *bồi hoàn tiền*, với mức bồi hoàn không vượt quá 10.000\$ nếu bên nộp đơn là một cá nhân hoặc 5.000\$ nếu bên nộp đơn là một doanh nghiệp hay loại pháp nhân khác.
- ❑ Nộp đơn khởi kiện ở Tòa án Khu vực của quận nơi đương sự hay doanh nghiệp bị kiện đang cư trú hoặc kinh doanh\*.  
\*Nếu vụ kiện phát sinh từ một tai nạn giao thông hoặc loại tranh chấp tài sản khác thì đơn khởi kiện có thể được nộp tại Tòa án Khu vực nơi tai nạn xảy ra hoặc nơi tài sản tọa lạc (RCW 3.66).
- ❑ Không nên thuê luật sư đại diện nếu thẩm phán chưa cho phép.
- ❑ Ở quận Pierce, quý vị có thể nộp đơn khởi kiện trên trang web [www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt) hoặc tại một trạm máy tính của thư viên luật pháp nằm ở tòa nhà County-City Building, địa chỉ 930 Tacoma Ave S., Tacoma WA 98402.
- ❑ Khi điền thông tin về bị đơn (nghĩa là bên bị kiện) thì quý vị phải đảm bảo ghi chính xác tên đầy đủ và loại hình bị đơn (cá nhân, doanh nghiệp cá thể, doanh nghiệp hợp danh, tập đoàn, v.v.).
- ❑ Nếu quý vị nộp đơn kiện thay mặt cho một doanh nghiệp thì phải đáp ứng các tiêu chuẩn sau đây:
  - Nếu nộp đơn thay mặt cho một doanh nghiệp tư nhân, cá thể hay hợp danh thì chủ doanh nghiệp phải đứng tên nộp đơn và đại diện cho doanh nghiệp trong suốt thủ tục tranh chấp nhỏ.
  - Nếu nộp đơn thay mặt cho một tập đoàn hay công ty trách nhiệm hữu hạn (LLC) thì quý vị *phải* nộp kèm một bản mẫu “Bản khai Hữu thể về sự Ủy quyền Tập đoàn” (Affidavit of Corporate Authority - mẫu này có sẵn tại phòng lục sự tòa án hoặc trên mạng) với mỗi đơn kiện để xác nhận rằng (những) người đứng tên trong đơn đã được ủy quyền đại diện cho công ty.
- ❑ Sau khi nộp đơn, hãy liên hệ với tòa án trong vòng 72 giờ sau khi hoàn tất quy trình trực tuyến để lên lịch phiên tòa..
  - Quý vị có thể liên lạc trực tiếp với nhân viên tại tòa nhà County-City Building, hoặc liên lạc qua LiveChat ([www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt)), hoặc gọi điện thoại theo số (253) 798-7487.
- ❑ Một khoản phí nộp đơn không hoàn lại phải được trả trước khi lên lịch cho phiên tòa.

- ❑ Sắp xếp việc tổng đạt “Thông báo về Khiếu nại Nhỏ” (*Notice of Small Claim*) cho bị đơn không muộn hơn mười (10) ngày theo lịch trước ngày điều trần. Dịch vụ xác nhận bản tuyên thệ (*Affidavit or Declaration of Service*) phải được nộp cho Tòa án không muộn hơn năm (5) ngày dương lịch trước ngày xét xử, nếu không phiên điều trần có thể bị hủy bỏ.
  - Việc tổng đạt hồ sơ cho (các) bị đơn (cá nhân hay doanh nghiệp) có thể được sắp xếp bằng những cách sau đây:
    - Thuê dịch vụ tổng đạt hồ sơ pháp lý có giấy phép (phải trả phí dịch vụ).
    - Nhờ một người ít nhất 18 tuổi mà không phải là đương sự hay nhân chứng trong vụ kiện tổng đạt hồ sơ trực tiếp cho bị đơn. Trong trường hợp này, người tổng đạt phải ký bản khai hữu thệ hoặc giấy xác nhận việc tổng đạt để nộp cho tòa án.
    - Gửi hồ sơ qua thư bảo đảm hay thư đăng ký giới hạn người nhận và có phiếu hồi báo (được ký bởi (các) bị đơn hoặc một người phù hợp của doanh nghiệp bị kiện).
    - Tòa án sẽ không chấp nhận việc tổng đạt hồ sơ ở các tiểu bang khác, trừ phi nội dung vụ kiện có liên quan đến chủ nhà/người thuê nhà (RCW 3.66.100).
  - Cách tổng đạt hồ sơ cho một doanh nghiệp sẽ tùy thuộc vào loại giấy phép của doanh nghiệp đó. Quý vị có thể tìm thông tin về loại giấy phép của một doanh nghiệp thông qua Phân bộ Tập đoàn của Văn phòng Ngoại trưởng Tiểu bang tại số (360) 725-0377 hoặc <https://www.sos.wa.gov/corps/>. (Xem [RCW 4.28.080](#))
- ❑ Nếu muốn yêu cầu tòa án ra phán quyết khiếm diện thì quý vị phải nộp mẫu Bản khai Hữu thệ về Tình trạng Phục vụ Quân đội của (các) Bị đơn (*Affidavit Regarding Military Service of Defendant(s)*). Tòa án sẽ yêu cầu bên nguyên đơn cung cấp một bản khai xác nhận rằng bị đơn hiện không phục vụ tại ngũ quân đội. Mẫu này sẽ được cung cấp vào lúc nộp đơn kiện. Vui lòng xem thông tin tại <https://scra-w.dmdc.osd.mil/> hoặc tham khảo ý kiến của luật sư.
- ❑ Tòa án phải nhận được bằng chứng xác nhận việc tổng đạt hồ sơ trước khi mở phiên tòa để ra phán quyết khiếm diện hay xét xử.

## **ĐƠN PHẢN TỐ**

Nếu quý vị bị kiện và tin rằng nguyên đơn (người nộp đơn kiện đối với quý vị) lại thiếu nợ cho quý vị thì quý vị có thể nộp đơn phản tố.

- ❑ In ra và điền đầy đủ mẫu đơn phản tố từ trang web [www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt).
- ❑ Hoàn tất thủ tục nộp đơn trực tiếp tại Tòa án Khu vực Quận Pierce bằng cách trả 50,00\$, là khoản phí nộp hồ sơ không hoàn lại.
- ❑ Sau đó theo cùng các bước tổng đạt hồ sơ nêu trên để tổng đạt hồ sơ cho nguyên đơn.



## TÒA ÁN KHU VỰC QUẬN PIERCE

930 Tacoma Ave S, Room 239, Tacoma, WA 98402

(253) 798-7487

[www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt)

### THỦ TỤC HÒA GIẢI TRANH CHẤP NHỎ SMALL CLAIMS MEDIATION - VIETNAMESE

#### THỦ TỤC HÒA GIẢI<sup>1</sup>

Hòa giải là một thủ tục bảo mật nhằm giải quyết tranh chấp giữa hai bên. Các bên sẽ họp với một hòa giải viên của trung tâm Pierce County Center for Dialog & Resolution, người này là một bên thứ ba khách quan đã được đào tạo về cách giải quyết tranh chấp. Theo Quy định 6A của Bộ Nội quy Hành chính Tòa án Khu vực Quận Pierce (LARLJ) thì tất cả các vụ tranh chấp nhỏ được khởi kiện đều phải qua thủ tục hòa giải trừ phi có Lệnh cấm Tiếp xúc hay Lệnh cấm Quấy rối hoặc vụ kiện cần có thông dịch viên cho một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Tây Ban Nha, trong hai trường hợp đó thì vụ kiện sẽ được hẹn ra tòa xét xử liền.

- ❑ Mang theo đến buổi hòa giải tất cả các tài liệu liên quan đến vụ kiện của quý vị.
  - Các tài liệu có thể bao gồm bản khai, hợp đồng, hình chụp, giấy ước giá, v.v...
- ❑ Các nhân chứng không được phép tham gia buổi hòa giải.
- ❑ *Không* nên thuê luật sư để đại diện cho quý vị tại buổi hòa giải trừ phi thẩm phán cho phép trước.
- ❑ Tham gia buổi hòa giải.
  - Các buổi hòa giải được tổ chức tại Pierce County Center for Dialog and Resolution, 717 Tacoma Ave S, Tacoma, WA 98402. *Vui lòng lưu ý rằng trung tâm này là khu vực nghiêm cấm vũ khí chiếu theo RCW 9.41.300.*
- ❑ Nếu cả hai đương sự có mặt tham gia nhưng không đạt được thỏa thuận trong buổi hòa giải thì vụ kiện sẽ được lên lịch hẹn ra tòa xét xử.
- ❑ Nếu đạt được thỏa thuận thì những điều thỏa thuận sẽ được ghi thành văn bản. Văn bản thỏa thuận này có giá trị ràng buộc về mặt luật pháp. Cả hai đương sự sẽ ký kết và nhận bản sao của văn bản thỏa thuận.

<sup>1</sup> Việc có mặt tại buổi hòa giải và phiên xét xử là bắt buộc. Nếu nguyên đơn không có mặt tại buổi hòa giải và phiên xét xử thì vụ kiện sẽ bị hủy bỏ. Nếu bị đơn không có mặt tại buổi hòa giải và phiên xét xử thì nguyên đơn có thể yêu cầu tòa án ra phán quyết khiếm diện.



## TÒA ÁN KHU VỰC QUẬN PIERCE

930 Tacoma Ave S, Room 239, Tacoma, WA 98402  
(253) 798-7487

[www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt)

### PHIÊN XÉT XỬ TRANH CHẤP NHỎ SMALL CLAIMS TRIAL - VIETNAMESE

#### CÁCH CHUẨN BỊ CHO PHIÊN XÉT XỬ TRANH CHẤP NHỎ

##### ❑ Quan sát một phiên xét xử

Một điều có thể hữu ích cho quý vị là xem phiên xét xử tranh chấp nhỏ của người khác trước khi tham gia phiên xét xử của mình (hãy liên lạc với tòa án để biết ngày và giờ của các phiên xét xử). Quý vị có thể xem các phiên xét xử tranh chấp nhỏ được phát trực tuyến từ Phòng tòa 607 tại <https://www.piercecountywa.gov/Live-Courtroom-Feed>.

##### ❑ Soạn thảo bài trình bày có sức thuyết phục

Một điều nữa có thể hữu ích là ghi lại các sự việc đã xảy ra theo thứ tự thời gian trước khi ra tòa xét xử. Điều này sẽ giúp quý vị tổ chức các suy nghĩ của mình thành một bài trình bày mạch lạc.

##### ❑ Thu thập các văn bản và bằng chứng

Ví dụ: hợp đồng, hóa đơn mua bán, hình chụp (một thiết bị gia dụng bị hỏng, các phần hư hỏng trong nhà, bộ phận xe hơi bị hư trong tai nạn, v.v...), sơ đồ, hình vẽ, hợp đồng cho thuê, chi phiếu đã thanh toán, hóa đơn sửa chữa hoặc giấy ước giá sửa chữa.

- Quý vị phải in ra các hình ảnh nếu muốn thẩm phán xem xét.
- Thẩm phán sẽ không xem xét các hình ảnh được lưu trên một thiết bị như điện thoại, máy ảnh hay máy tính bởi vì hình ảnh dưới dạng điện tử không thể được lưu vào hồ sơ tòa án.
- Nếu quý vị muốn thẩm phán xem một đoạn video thì phải sao lại phần video đó trên một đĩa CD để được lưu vào hồ sơ tòa án.
- Sắp xếp các bằng chứng mà quý vị muốn đệ trình cho tòa án theo thứ tự trình bày.
- Khi đến phiên xét xử, quý vị phải mang theo ba (3) bản sao hồ sơ (cộng thêm một bản sao cho mỗi bị đơn phụ có tên trong đơn kiện) gồm đầy đủ tất cả các tài liệu chứng minh cho câu chuyện của quý vị. Không kẹp các văn bản, tài liệu vào bìa kẹp hồ sơ.

##### ❑ Chọn các nhân chứng đáng tin cậy

Nhân chứng phải có sự hiểu biết trực tiếp về những chuyện bị tranh chấp. Ví dụ như một người đã nhìn thấy những gì xảy ra hoặc là chuyên gia về vấn đề bị tranh chấp.

Nhân chứng của quý vị phải có mặt tại phiên tòa để kể về những gì đã nhìn hay nghe thấy.

##### ❑ Quyết định và sắp xếp thứ tự cho các bằng chứng của quý vị

Quý vị nên ghi chú các điểm chính muốn trình bày để không bỏ sót bất kỳ tình tiết nào.

##### ❑ Luyện tập

Luyện tập trình bày câu chuyện của quý vị. Lời trình bày phải rõ ràng, mạch lạc và ngắn gọn.

## **NHỮNG GÌ SẼ DIỄN RA VÀO NGÀY XÉT XỬ**

- ❑ Nhớ mang theo những thứ này khi hầu tòa cho phiên xét xử:
  - Tất cả các tài liệu và bằng chứng/vật chứng của quý vị;
  - Bằng chứng về việc tổng đạt hồ sơ, bao gồm mẫu Xác nhận Tổng đạt (Declaration of Service) hoặc phiếu hồi báo của dịch vụ gửi thư đăng ký; và
  - Các nhân chứng của quý vị.
- ❑ Đảm bảo quý vị có mặt đúng giờ.
- ❑ Vụ kiện của quý vị sẽ được xét xử công khai ở một phòng tòa trước mặt những người khác đã được hẹn hầu tòa vào ngày đó.
- ❑ Nếu cả hai bên có mặt khi tòa kêu tên thì vụ kiện sẽ được xét xử liền, trừ phi có lý do chính đáng khiến cần dời lại. Nếu quý vị muốn tiến hành xét xử và bên kia muốn dời lại thì hãy dừng ngay nói với thẩm phán rằng quý vị phản đối.

## **NHỮNG GÌ SẼ DIỄN RA TẠI PHIÊN XÉT XỬ**

- ❑ Quý vị và đương sự kia sẽ tiến tới phía trước phòng tòa khi nghe thẩm phán kêu tên mình.
- ❑ Thẩm phán sẽ yêu cầu nguyên đơn trình bày trước, sau đó yêu cầu bị đơn giải thích phần của họ. Nguyên đơn có trách nhiệm chứng minh bằng những bằng chứng đáng tin hơn rằng yêu cầu trong đơn kiện là công bằng.
- ❑ Hãy nói ngắn gọn và tập trung vào các tình tiết sự thật. Thẩm phán có thể ngắt lời quý vị để đặt câu hỏi, nếu có thì quý vị cố gắng trả lời theo hết sự hiểu biết của mình.
- ❑ Đối xử lễ phép (không ngắt lời người khác) - không những đối với thẩm phán mà còn với đương sự bên kia. Bất kể tình huống nào xảy ra, hãy giữ bình tĩnh. Việc giữ thái độ lịch sự và điềm tĩnh sẽ giúp cho phiên xét xử diễn ra công bằng và hiệu quả đồng thời gây ấn tượng tốt với thẩm phán.

## **THU TIỀN THEO ÁN LỆNH**

- ❑ Tòa án sẽ làm một bản sao y bản chính của án lệnh ngay sau khi kết thúc phiên xét xử.
  - Quý vị có thể cân nhắc việc tham khảo ý kiến của luật sư để biết cách thu tiền.
  - Tòa án không có trách nhiệm truy thu tiền theo lệnh.



## TÒA ÁN KHU VỰC QUẬN PIERCE

930 Tacoma Ave S, Room 239, Tacoma, WA 98402

(253) 798-7487

[www.piercecountywa.gov/districtcourt](http://www.piercecountywa.gov/districtcourt)

### THỦ TỤC KHÁNG CÁO PHÁN QUYẾT TRANH CHẤP NHỎ SMALL CLAIMS JUDGMENT APPEALS - VIETNAMESE

#### CÁCH KHÁNG CÁO PHÁN QUYẾT TRONG MỘT VỤ KIẾN TRANH CHẤP NHỎ

Cả hai bên đều có quyền kháng cáo lại phán quyết tranh chấp nhỏ trong vòng 30 ngày kể từ ngày ban hành án lệnh. Tuy nhiên nếu số tiền yêu cầu trong đơn kiện ban đầu là dưới 250\$ thì các bên sẽ không có quyền kháng cáo. Thêm vào đó, các bên nộp đơn kiện hay đơn phản tố chỉ được phép kháng cáo phán quyết nếu số tiền yêu cầu trong đơn kiện ban đầu là lớn hơn 1.000\$.

Đơn kháng cáo sẽ được xét xử ở Tòa án Thượng thẩm Quận Pierce. Các trường hợp tranh chấp nhỏ được xử lại "từ đầu", nghĩa là thẩm phán Tòa án Thượng thẩm sẽ xét xử vụ kiện căn cứ vào các bằng chứng và tình tiết được trình bày trong phiên xét xử đầu tiên. Tòa án sẽ không chấp nhận bất kỳ bằng chứng nào mới.

Để kháng cáo phán quyết, quý vị phải hoàn tất những việc sau đây trong vòng 30 ngày kể từ ngày ban hành án lệnh:

- ❑ Nộp mẫu Thông báo Kháng cáo (Notice of Appeal) cho Tòa án Khu vực Quận Pierce.
  - Quý vị có thể tìm mẫu này trên mạng hoặc lấy mẫu từ quầy phục vụ khách hàng ở Phòng 239.
- ❑ Trả phí nộp hồ sơ kháng cáo cùng với mẫu Thông báo Kháng cáo.
  - Phí nộp hồ sơ là 390\$, không thể hoàn lại được và bao gồm các khoản sau đây:
    - 20,00\$ phí ghi biên bản
    - 40,00\$ phí chuẩn bị hồ sơ kháng cáo
    - 230,00\$ phí nộp hồ sơ lên Tòa án Thượng thẩm
    - 100,00\$ tiền bảo chứng kháng cáo
    - Nếu muốn yêu cầu tạm treo án lệnh của Tòa án Khu vực trong thời gian kháng cáo thì quý vị phải nộp khoản tiền bảo chứng ở mức gấp đôi số tiền bồi hoàn cộng với án phí phải trả theo lệnh hoặc gấp đôi số tiền bị tranh chấp (lấy số tiền lớn hơn) thay vì trả 100\$ tiền bảo chứng kháng cáo.
  - Quý vị có thể yêu cầu được miễn trả các khoản phí này tại quầy phục vụ khách hàng ở Phòng 239.
- ❑ Tổng đạt một bản sao của mẫu Thông báo Kháng cáo cho đương sự bên kia.
- ❑ Nộp mẫu Tuyên bố/Bản khai Hữu thệ về việc Tổng đạt Thông báo Kháng cáo (Declaration/Affidavit of Service of the Notice of Appeal) cho Tòa án Khu vực Quận Pierce.
  - Mẫu này có sẵn trên mạng hoặc tại thư viện pháp luật ở tòa nhà County-City Building.

Trong vòng 14 ngày kể từ ngày nhận được hồ sơ kháng cáo, Tòa án Khu vực sẽ chuyển hồ sơ đến Tòa án Thượng thẩm và gửi thư cho quý vị để thông báo về lịch xét xử và số vụ án mới của Tòa án Thượng thẩm. Sau khi hồ sơ kháng cáo được chuyển đến Tòa án Thượng thẩm, người kháng cáo phán quyết có thể yêu cầu Tòa án Thượng thẩm tạm hoãn việc thi hành phán quyết cho đến khi vụ án kháng cáo được xét xử xong.